

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
PIHII (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

SOI: [1.1/TAS](https://doi.org/10.15863/TAS) DOI: [10.15863/TAS](https://doi.org/10.15863/TAS)

International Scientific Journal Theoretical & Applied Science

p-ISSN: 2308-4944 (print) e-ISSN: 2409-0085 (online)

Year: 2019 Issue: 11 Volume: 79

Published: 30.11.2019 <http://T-Science.org>

QR – Issue



QR – Article



Mavlyuda Ibragimovna Gadoyeva

Bukhara state university
Professor of the department of
English linguistics, Uzbekistan

Nargisa Suleymanovna Kabilova

Bukhara state university
Senior teacher of the department of
English linguistics, Uzbekistan
begin1977@mail.ru

EXPRESSION OF UNCERTAINTY BY NUMBERS, NUMERATIVES AND BY MEANS OF A WORD “BIR” IN ENGLISH AND UZBEK LANGUAGES

Abstract: This article is dedicated to the expression of the meaning of the category of indefiniteness with the help of numbers and word “one” in the English and Uzbek languages.

Key words: indefinites, typology, quantity, concept, morphological category, affix, countable nouns, indefinite article, approximate number.

Language: Russian

Citation: Gadoyeva, M. I., & Kabilova, N. S. (2019). Expression of uncertainty by numbers, numeratives and by means of a word “Bir” in English and Uzbek languages. *ISJ Theoretical & Applied Science*, 11 (79), 699-704.

Soi: <http://s-o-i.org/1.1/TAS-11-79-143> **Doi:**  <https://dx.doi.org/10.15863/TAS.2019.11.79.143>

Scopus ASCC: 1203.

ВЫРАЖЕНИЕ ЗНАЧЕНИЯ НЕОПРЕДЕЛЕННОСТИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ, НУМЕРАТИВАМИ И ПОСРЕДСТВОМ СЛОВА “БИР” В АНГЛИЙСКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Аннотация: В данной статье рассматривается выражающая неопределенность количество и слово “один” в английском и в узбекском языках.

Ключевые слова: неопределённость, типология, количество, концепт, морфологическая категория, аффикс, количественное числительное, неопределенный артикль, приблизительный количество.

Введение

УДК 801,2

Имя числительное - это часть речи, обозначающая количество и выражающая это значение в морфологических категориях падежа (последовательно), и рода (непоследовательно) у числительных, располагающих морфологическим значением рода (1,784).

Как видно из указанной выше цитаты, числительное выражает "определенное число". Однако, как мы увидим ниже, имеются случаи того, что числительное в разных ситуациях,

сочетаниях и деривациях выражает неопределенность.

Числительные выражают абстрактное значение количества. Числительное показывает признак предмета по отношению к количеству и порядку. Значение неопределенности в основном выражается неопределенно количественными числительными, которые обозначают приблизительный подсчет предметов. Такие числительные языковеды называют по-разному (2, 324; 3, 121; 4, 4; 5, 77-81).

В узбекском языке неопределенность числительных в основном передается

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

прибавлением словообразующих аффиксов к числительным, которые в данном случае выполняют функцию формообразования.

Аффикс "-ча", сочетаясь с количественными числительными, в большинстве случаев выражает значение неопределенности. Об этом упоминается и в "Академической грамматике узбекского языка" (6, 246-247).

Например: Унинг япроқлари кўк забаржадан наваларнинг учларида сарғиш дурдан, ёқутдан ўнтача йирик, юмалоқ ва порлоқ мевалари бор эди (Ойбек, Қутлуғ Қон, 49).

Неопределенные количественные числительные образуются от числительных, выражающих величины высшей степени аффикс + "ларча" "ўнларча, юзларча, мингларча" и т.п.

Аффикс "-тача", сочетаясь с количественными числительными, тоже выражает значение неопределенности: ўнтача, юзтача и т.п.

Первое сочетание означает большое количество лиц, которое может исчисляться десятками, сотнями. Такое значение отсутствует во втором сочетании, которое обозначает приблизительное количество предметов: около десятка, около ста ...

Когда числительное употребляется с нумеративными словами, аффикс "-тача" в форме "-ча" прибавляется не к числительному, а к нумеративному слову: олти килоча, икки йилча и т.п.

Например: йигирма кадамча нарида яна шундай ходиса: бир юз учинчи ... (Ж.Абдуллахонов, Борса келмас, 266).

В узбекском языке приблизительные числительные по своей семантике выражают приблизительное число предметов. Сюда относятся также парные числительные (уч-тўрт). При передаче их, значения на английский язык используются неопределенно-нумеральные словосочетания типа: напр., юзтача - about a hundred; ўнтача, учта - тўртта.

Беш - ўнта қари-қартаң қолғанмиз (А.Мухтор, Чинор, 42). Уч - тўрт марта операция бўлган (А.Мухтор, Чинор, 272).

Как в узбекском языке, так и в английском, сочетание двух количественных числительных выражает неопределенность, приблизительность. Этот способ выражения неопределенного количества является наиболее активным (72, 79):

Баъзан уч - тўрт кунлаб қораларини кўрсатмасмишлар (Чўққилар чорлайди, 118). Тўғри, бир - икки марта кечикиб келган бўлсам, келгандирман. Лекин... (Чўққилар чорлайди, 132).

It's only these last two or three years I've realized how totally unsuited they were to each other (J.Fowles, Daniel Martin, 236). His sister had been with us for five or six days by then and it was clear to me that she wasn't going to live unless she was told

(J.Fowles, Daniel Martin, 261). It lacks one or two hotel amenities ... (J.Fowles, Daniel Martin, 67)

two or three ←
five or six ← Npl

В современном узбекском языке числительные приблизительного счета, могут быть образованы аналитическим путем - путем сочетания количественных, приблизительных числительных с особыми словами, обозначающими неопределенность, приблизительность.

Числительные, сочетаясь со словарными единицами кўпроқ, мўлроқ, ортиқ, зиёд выражают понятие максимально-неопределенного количества.

Эти слова сочетаются с числительными большого количества ўн, юз, минглаб.

Мана шу ноёб аппаратлар сони Японияда 3500 дан ортиқ, аммо бизда бир дона ҳам йўқ (Газетадан). Юздан зиёд китоб (Луғатдан). Йиғилишга юздан ортиқ киши келди (Газетадан). Маълумки одам организмидаги мавжуд касалликларнинг 50 фоизидан ортиқроғини ташқи муҳитнинг салбий таъсири вужудга келтиради (Газетадан).

В вышеуказанных предложениях слова кўпроқ, мўлроқ можно заменить словами ортиқ, зиёд, которое в сочетаниях с числительным сохраняют оттенок приблизительного множества.

При переводе на английский язык употребляется группа слов, для которой также характерно значение приблизительности. К ней относятся about, nearly, over, more, some etc.

But here I was over twenty years later, flogging myself ... (J.Fowles, Daniel Martin, 75-76). Nearly one hundred years (БАРС, 83). About your size. About thirty miles (БАРС, 10). It costs some twenty pounds (БАРС, 322) . We were something over a hundred (БАРС, 320). Some hundred people (БАРС, 420) .

over ←
nearly ←
about ← +Number + Npl
some ←

В последнее время появились некоторые работы по изучению квантификаторов как выразителей неопределенного количества в английском языке. К ним относятся диссертационные исследования Е.В. Шебетенко и др. (7, 13).

Работа Е.В.Шебетенко посвящена изучению слов-квантификаторов в современном английском языке. Автор подробно рассматривает каждый из

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
 ISI (Dubai, UAE) = 0.829
 GIF (Australia) = 0.564
 JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
 PИИЦ (Russia) = 0.126
 ESJI (KZ) = 8.716
 SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
 PIF (India) = 1.940
 IBI (India) = 4.260
 OAJI (USA) = 0.350

квантификаторов в отдельности. Анализу подвергаются слова типа several, some, a few, few, little, much, many, all.

Е.В.Шебетенко отмечает, что числительные, сочетаясь со словарными единицами, не несущими в себе какой-либо квантитативной информации типа about, nearly, over и другие способны утрачивать значение конкретности и начинают выражать приблизительность количества, образующего в языке некоторую сферу, весьма близко примыкающую к значению неконкретной количественной характеристики. Числительные, сочетаясь со словами over, some, more выражают приблизительность неопределенного множества.

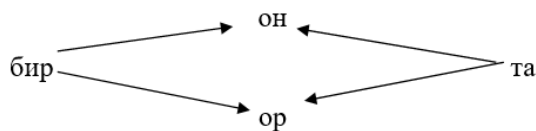
Сочетание "бир (один) + существительное" выражает значение неопределенности.

Например, бир нарса, бир куни, бир йигит, бир аёл, бир бечора, бир парча, бир нима и т.д.

Бирок муюлишда бир одам корасини кўриб, сочи томирларигача музлаб кетди (А.Мухтор, Чинор, 228). Ишни бошлаёлмаяпман. Бир нима халакит беряпти (А.Мухтор, Чинор, 55). Ориф ака яна бир нарсани сездики, бухгалтер билан финансист унга шунчаки қобилиятли студент, ёқлайдиган диссертациясини ёд билиши керак бўлган зехни чаққон йигитча дебгина қарар эканлар (А.Мухтор, Чинор, 59). Бир куни унга бир шўх шофёр бола даладаги симёғочларни сотиб кетибди (А.Мухтор, Чинор, 79). Бир к.уни узок совхоздан кечаси қайтиб, эрталаб ишга дуч келди (А.Мухтор, Чинор, 84). Эҳтимол бир кун бориб ярашардик (А.Мухтор, Чинор, 170-171). Отасидан норозилик хатларили олаверганидан кейин, Валера бир куни кутилмаганда бир сариқ кизни етаклаб қайтиб келди (А.Мухтор, Чинор, 186).

Сочетание слова "бир(один) + относительное местоимение "неча" выражает неопределенность количества: Бир неча кўллар кўтарилиб, ҳавода силкинарди (Ж.Абдуллахонов, Барса келмас, 159).

Сочетание: "бир(один) + аффикс "-он", "-ор" + та", выражает неопределенность.



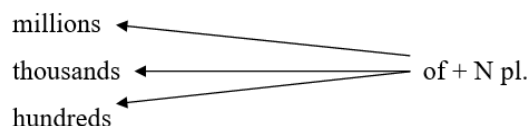
Шулардан биронтаси кўндаланг туриб қолса, ўзига тўқнашмаса ҳам, икки томонидаги кучли оқимни ёриб ўтиш амри маҳол бўлади (А.Мухтор, Чинор, 140). Бироргалари уни тўхтатиб қолиш, ҳақида ўйламасдилар (Ж.Абдуллахонов, Борса келмас, 241).

Слова million, hundred, thousand принимаются во множественном числе в случаях, когда они употребляются в значении существительное.

Существительные употребляются для обозначения большого количества, приблизительно, не называя точной цифры, причем эти существительные выступают в форме множественного числа (8,39): millions of people, thousands of men, hundreds of children:

Hundreds of thousands of people have been executed without trial.

Millions of people in all parts of the world... (W.Mironov, "Law, Progress and Peace M., 1971, 109, 132).

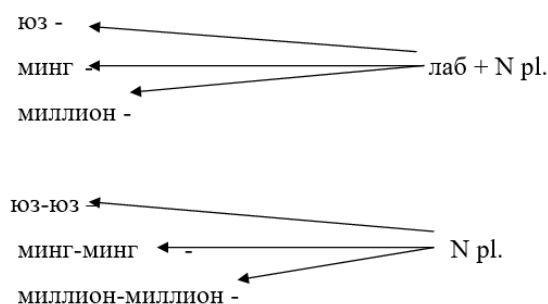


Эти английские выражения или сочетания можно передавать на узбекский язык разными способами.

Главными из них являются:

а) при помощи узбекского суффикса -лаб: юзлаб, минглаб, миллионлаб, что относится к морфологическому типу корреспондирования;

б) при помощи редупликации: юз-юз, минг-минг, миллион-миллион. Дехқонлар, боғбонлар, чорвадорлар Давлат сийсий бошқармасининг минглаб ходимлари уйкудан, оромдан кечиб, улар ҳаётини, тинчини, фароғатини куриқлаб турганини балки хаёлларига ҳам келтирмасалар керак. (Х.Ғулом, Мангулик, 87). Бугун унлаб завод ва фабрикалар ўзларининг моҳир қўлли, ажойиб ишчиларидан ажралишган (Газетадан). Ахир бугун шаҳримизда ўнлаб поликлиникалар бор (Газетадан). Тамара Ғабдилла исмли нўғай савдогарнинг кизи бўлиб, катта-катта шаҳарларга қатнаб савдо қилувчи муҳожирнинг банклардаги миллион-миллион пуллари, мол-мулки мусодара қилинган, у кизи билан кўрасини ошнаси Норхўжабойга топшириб, хотини билан бирга Туркияга қочган (Ҳамид Ғулом, Мангулик, 74). Минг-минг ботмон ери бўлган, минг-минг одам ишлатган, хотин устига хотин олган! (Х.Ғулом, Мангулик, 75).



В современном узбекском языке слово "бир" (один), сочетаясь с существительным, выражает неопределенность. Почти во всех языках

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

числительное "бир" (один) служит источником образования основного показателя неопределенности.

Слово "бир" (один) полу функционально, оно может быть числительным, а также неопределенным местоимением и неопределенным артиклем.

В некоторых исследованиях указывается, что слово "бир" может выполнять функцию показателя неопределенности (9, 167; 10, 217; 11, 42-45).

По утверждению Кононова А.Н. слово "бир"(один) используется в трех значениях:

1. количественное числительное "один", "единственный"

бир китоб - одна книга;

2. неопределенный член - "некий, какой-то"

Бир одам келди;

3. элемент, интенсифицирующий значение определения; в этом случае "бир"(один) стоит между определяющим прилагательным, причастием и определяемым существительным.

Ажаб бир халксан...

Данное слово в тюркских языках, как и неопределенный артикль в индо-европейских языках выделяет какой-либо один предмет из множества других, равных ему предметов. М.М.Щетинский отмечает, "ни в одном языке не существует "формального" употребления неопределенного артикля.

Это и позволяет определить его общую семантику: он обозначает предмет на фоне ему подобных, но "один" - это всегда один из многих и семантика неопределенного артикля оказывается неразрывно связанной с семантикой числительного; в языках, где не произошло фонетической дифференциации, ставится вопрос о полисемии слова со значением "один" (12, 30).

Однако, как правильно отмечает С.С.Майзель (13, 62) значение неопределенного артикля и количественного числительного слова "бир"(один) не следует рассматривать как антитезные, ибо даже в тех случаях, когда бир выражает только неопределенность, оно обозначает одновременно и единичность; другими словами, турецкое "bir" (один), как и французский артикль выражает и число.

1. Слово "бир"(один) в сочетании с некоторыми аффиксами имеет значение неопределенности: слово "бир"(один) в сочетании с аффиксом -ов выражает неопределенность лица; т.е. трансформируется в местоимение.

Биров кетади, биров келади, хар кимнинг ихтиёри ўзида (А.Мухтор, Чинор, 341). Биров келса, уни ҳам дарров қафаслари томон бошлаб қайси жонивор қандай ҳаёт кечиришию, нима ейишларигача тушунтираверарди (Ж.Абдуллахонов, Борса келмас, 88).

2. Слово "бир"(один) в сочетании с аффиксом "-ор", "-он" указывает на неопределенный признак:

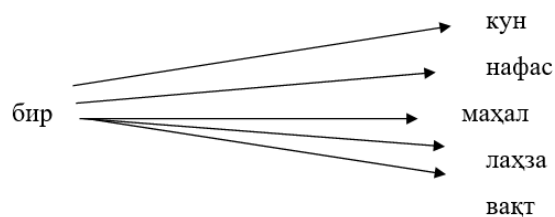
У бирор жиддий масала устида фикр юритганда шундай қилар эди (С.Анорбоев, Қиссалар, 136). Бирон кулфатга йўлиққани аниқ, маънос кўзларида аллақандай ҳадиксираш, дард бор (А.Мухтор, Чинор, 201).

3. Слово "бир"(один), сочетаясь с аффиксом "-он", "-ор" + та выражает неопределенность признака предмета: биронта, бирорта.

Аммо бирор кимсанинг қораси кўрина қолмасди (Ж.Абдуллахонов, Борса келмас, 32). Бирорта от қўшилган культиватор бўлганда сал тезлашармиди... (Ж.Абдуллахонов, Борса келмас, 295).

4. Слово "бир"(один) употребляясь со словами кун, вақтлар, нафас, дам, маҳал, лаҳза, пайт выражает неопределенность времени (14, 45).

Бир кун хотини Нафиса ҳомиладорлиги туфайли қайнонасига пешвоз чикмаганлиги учун роса гап эшитибди (Чўққилар чорлайди, 108). Яна бир нафасдан сўнг идишлар шип-шийдам бўшаб, дастурхоннинг ҳар ер-ҳар ерида узумдан қолган пўчок уюмлари ҳосил бўлди (Чўққилар чорлайди, 61). Бир маҳал ўзига келиб, қуёш елкасини қиздириётганини, чанқаганини туйди (Чўққилар чорлайди, 32). Бир лаҳзадан сўнг сувга зарб билан иргитилган бўш шишадай отилиб чиқиб пишқирди... (Чўққилар чорлайди, 66). Бир вақт қараса, Акбарали суяниб ўтириб ухлаб қолибди (А.Мухтор, Чинор, 200).



5. Слово "бир"(один) + (существительное) вақт. Если сочетание принимает аффикс "-лар", то значение неопределенности выражается яснее:

Бир вақтлар жуда бақувват спортчи йигит бўлган экан (А.Мухтор, Чинор, 304).

6. Слово "бир"(один) + относительное местоимение "нима" выражает неопределенность предмета: У туни билан дам ер тўлага кириб, дам далада айланиб, бир нималарни ўйлаб чикди (А.Мухтор, Чинор, 124). Бир нима халақит бераяпти (А.Мухтор, Чинор, 55).

7. Слово "бир" (один) + "нараса" тоже выражает неопределенность предмета:

Сал ёзилиб, соф ҳавога тўйгандан кейин, тўсатдан хушига келгандай, бир нараса эсига тушди; кизик, боришда-ку бахтиёр дамлар, ҳам

Impact Factor:

ISRA (India) = 4.971
ISI (Dubai, UAE) = 0.829
GIF (Australia) = 0.564
JIF = 1.500

SIS (USA) = 0.912
РИИЦ (Russia) = 0.126
ESJI (KZ) = 8.716
SJIF (Morocco) = 5.667

ICV (Poland) = 6.630
PIF (India) = 1.940
IBI (India) = 4.260
OAJI (USA) = 0.350

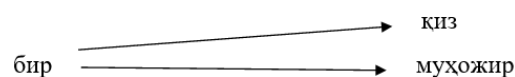
ширин, қувончли воқеалар лип-лип этиб хаёлидан ўтаверди, қайтишда бўлса нукул хунук, кўнгилсиз, хотиралар чўлғаб оляпти (А.Мухтор, Чинор, 47).

8. Сочетание слова "бир"(один) + "парча" выражает партитивную неопределенность:

Бу бир парча хат бетга чопарлик...(А.Мухтор, Чинор, 69).

9. Сочетание слова "бир"(один) с существительными тоже выражает неопределенность лица:

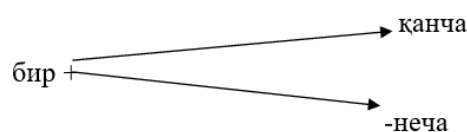
- Сатторгинам бинойидай ишлаб юрибди, мартабаси, обрўси жойида, қирчиллама йигитга нима кўп, киз кўп, ҳали, шундай бир қизни олиб берайки худо хохласа! Ҳа... (А.Мухтор, Чинор, 137). Мулла Абдулахаднинг орқасида болдирига кизил чарм кўнж-крага кийган новча бир муҳожир газабланар эди (А.Мухтор, Чинор, 317).



10. Сочетание слова "бир" (один) + относительное местоимение қанча, неча выражает неопределенность количества: бир қанча, бир неча:

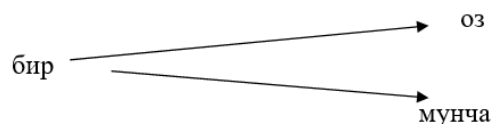
Йўлчи уни маҳкам кучоқлаб кўтариб, бир қанча кадам нарига элтиб ташлади (Ойбек, Қутлуғ Қон, 53). Масьуд аста-секин ёришиб келаётган тонг кучоғида, салқин дарё бўйлаб отда тебраниб борар экан, эртага, йўқ, нега энди эртага - бугун, яна бир неча соатдан кейин бўладиган ва эҳтимол,

ҳеч қачон такрорланмайдиган учрашув олдида шу икки муҳим саволга ўзича жавоб бериб кўрмоқчи (Х.Фулум, Мангулик, 222).



11. Сочетание слова "бир"(один) + наречие выражает неопределенность количества:

Онангиз акангизга сирдош экан, демак, у ҳам жиноятга шерик. - Масьуд бир оз ўйланиб тургач, яна бир маслаҳат берди: - Аммо онангизни бу йўлдан қайтариш мумкин (Х.Фулум, Мангулик, 134). Иккинчи гуруҳдагиларга бир мунча дўқ қилади, шу билан складларда чўкиб қолган газламаларни яхши баҳо билан уларга ўтказиб юборди (Ойбек, Қутлуғ Қон, 7).



Таким образом, слово "бир" в узбекском языке, сочетаясь с лексикограмматическими разрядами слов выражает неопределенность лица, предмета, времени, количества, качества, признака предмета и т.д.

References:

- (1982). *Grammatika russkogo yazyka*, t.1. (p.784). Moscow: Nauka.
- (1975). *Uzbek tili grammatikasi*. Morfologiya. (p.610). Toshkent: Fan, t.1.
- Kononov, A.N. (1960). *Grammatika uzbekskogo yazyka*. (p.121). M.-L..
- Ҳоҳиев, А. (1969). *Uzbek tilida қўшма, zhufi va takroriy sўzlar*. (p.4). Toshkent.
- Saidniezova, Kh.M. (1984). *Puti peredachi priblizitel'nykh chislitel'nykh s uzbekskogo yazyka na angliyskiy*. V sb.: Strukturno-semanticheskaya organizatsiya yazykovykh edinits. (pp.77- 81). Tashkent.
- (1980). *Ҳозирги ўзбек адабий тили*. (p.448). Toshkent: I қисм. Morfologiya.
- Shchebetenok, E.V. (1976). *Gruppa kvantifikatorov kak leksiko-grammaticheskaya sistema vyrazheniya neopredelennogo kolichestva v angliyskom yazyke*. Avtoref. ... kand. filol. nauk. Moscow.
- Ivanova, I.P., Burlakova, V.V., & Pocheptsov, G.G. (1981). *Teoreticheskaya grammatika sovremennogo angliyskogo yazyka*. (p.39). Moscow: Vysshaya shkola.
- Kononov, A.N. (1970). *Grammatika sovremennogo uzbekskogo literaturnogo yazyka*. (p.446). M.-L..
- Dmitriev, N.K. (1975). *Issledovanie po sravnitel'noy grammatike tyurkskikh yazykov*. (p.336). Moscow. ch.I.
- Askarova, M., Isokov, I., & Saidniezova, X. (1972). *Bir sўzining қўllanishi ҳақида. Ўзбек tilshunosligining ayrim masalalari*. Nizomiy

Impact Factor:	ISRA (India) = 4.971	SIS (USA) = 0.912	ICV (Poland) = 6.630
	ISI (Dubai, UAE) = 0.829	PIHII (Russia) = 0.126	PIF (India) = 1.940
	GIF (Australia) = 0.564	ESJI (KZ) = 8.716	IBI (India) = 4.260
	JIF = 1.500	SJIF (Morocco) = 5.667	OAJI (USA) = 0.350

- nomidagi Toshkent Davlat pedagogika instituta. Ilmiy asarlar. 87- tom. (pp.42-45). Toshkent.*
12. Shchetinskiy, N.M. (1965). *K voprosu o prirode artikley.* (p.30). Moscow, T.132.
 13. Mayzel', S.S. (1977). *Izafet v turetskom yazyke.* (p.61). M.-L..
 14. Beklyarbekova, A.A. (1976). *Artiklevaya funktsiya roditel'nogo i vinitel'nogo padezhey i*

- slovo "bir" v sovremennom azerbaydzhanskom yazyke. Avtoref. ... kand. filol. nauk. Moscow.*
15. (1966). *Oybek. Kutuz Kon.* (p.344). Toshkent.
 16. Abdullakhonov, Zh. (1978). *Borsa kelmas.* (p.311). Toshkent.
 17. Askad, M. (1983). *Chinor.* (p.390). Toshkent.
 18. Fowles, J. (1978). *Daniel Martin.* (p.673). USA.